

慶祝通訊博物館伍週年

Celebração do 5.º Aniversário do Museu das Comunicações

通訊博物館啟動了『通訊博物館入場咭設計比賽』，邀請繪畫愛好者參與設計和啟發創意，增強博物館與公眾的互動性。博物館除了在3月1日免費開放參觀外，也舉行了各項比賽的頒獎禮，所有參賽作品由3月1日起至3月27日在博物館地下臨時展廳展出。

2011年度電子裝置製作比賽《游繩快遞裝置》

由澳門電機及電子工程師學會、澳門大學、澳門科技大學、澳門工程師學會和通訊博物館代表組成的評審團，從來自17間學校共60組初中及67組高中的作品中選出以下優勝之隊伍：初中組冠軍：同善堂中學的陳毅恒和林博；高中組冠軍：澳門培正中學的黃振豪、陳家賢、楊曉楓、趙浩賢。

No dia 1 de Março, o Museu abriu o “Concurso de Desenho para Cartões de Entrada do Museu das Comunicações”, como forma de incentivar a criatividade e aumentar a interactividade com os visitantes. Nesse mesmo dia, para além da entrada gratuita no Museu, teve lugar uma cerimónia de entrega de prémios de vários concursos. Todos os trabalhos premiados ficaram expostos na galeria de exposições temporárias do Museu, entre 1 e 27 de Março.

Museu das Comunicações, 2011 – Concurso de Construção de Dispositivos Electrónicos “Teleférico Expresso”

Participaram nesta competição 60 equipas do Grupo Ensino Básico e 67 equipas do Grupo Ensino Secundário, provenientes de 17 escolas locais. O júri, composto por representantes do Instituto dos Engenheiros Electrotécnicos e Electrónicos de Macau, da Universidade de Macau, da Universidade



de Ciência e Tecnologia, da Associação dos Engenheiros de Macau e ainda do Museu das Comunicações, seleccionou os seguintes vencedores: 1º Prémio do Grupo Ensino Básico: Chan Ngai Hang e Lam Pok, da Escola Tong Sin Tong; 1º Prémio do Grupo Ensino Secundário: Chan Ngai Hang e Lam Pok; Wong Chan Hou, Chan Ka In, Ieong Hio Fong e Chio Hou In, da Escola Secundária Pui Ching.

《2010年度我最喜愛的澳門郵票》評選

Ausculação e Sorteio Filatélico “Os Meus Selos Favoritos de Macau, 2010”



設計/ Design: 黎鷹 Lai Ieng

資料單張 - 作者 / Pagela - Autor: 澳門特別行政區政府文化局

Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



本次評選有超過700名投票者以遞交或互聯網方式選出“我最喜愛的郵票”和“我最喜愛的小型張”：《世界遺產 - 崗頂前地》，並由郵政局行政委員會會抽出獲獎的幸運兒。

Mais de 700 participantes votaram nos seus selos e blocos filatélicos favoritos, via electrónica ou entregando formulários. O selo e o bloco filatélico “Património Mundial - Largo de Santo Agostinho” recolheram o maior número de votos. O Conselho de Administração dos Correios de Macau sorteou, entre os votantes nestes selos, os vencedores dos prémios.

郵政局127週年紀念活動

Actividades Comemorativas do 127.º Aniversário dos Correios



第十五屆“給聖誕老人的信 - 我愛大熊貓”徵文比賽頒獎禮

是次比賽共收到來自34家中、葡文學校小學生的374份作品，評判團選出聯國學校黃禕宇和北區中葡小學汪貞藝為中文第一組和第二組冠軍；而葡文組第二組冠軍則為澳門葡文學校 João Francisco Ferrão Santos。

Cerimónia de entrega de prémios aos vencedores do 15.º Concurso de Cartas ao Pai Natal, com o tema “Adoro Pandas”

Para este Concurso de Composições Epistolares em língua chinesa e em língua portuguesa, dividido em duas categorias, foram recebidos 374 trabalhos de 34 escolas. O júri seleccionou os trabalhos de Wong Yi Yu Shawn, aluno da Escola das Nações, e de Wang Zhenyun, aluna da Escola Primeira Luso-Chinesa do Bairro Norte, como vencedores, respectivamente, das categorias 1 e 2 das composições em Chinês; João Francisco Ferrão Santos, aluno da Escola Portuguesa de Macau, foi o vencedor da Categoria 2 das composições em Português.

郵政總局延長服務時間如下：

Prolongamento do Horário de Funcionamento da Estação Central de Atendimento ao Público:

郵政服務（只限郵政函件及候領服務）

Serviços Postais (apenas Serviços de “Correspondência Postal” e de “Posta Restante”)

星期一至星期五：上午9時正至下午7時正；

星期六：上午9時正至下午1時正

2.a feira – 6.a feira: 09h00 às 19h00;

Sábado: 09h00 às 13h00

滙款服務

Serviço de “Transferência de Fundos”

星期一至星期五：上午9時正至下午6時正

2.a feira – 6.a feira: 09h00 às 18h00

「繳費易」服務

Serviço de “Pagamento Fácil”

星期一至星期五：上午9時正至下午6時正；

星期六：上午9時正至中午12時正

2.a feira – 6.a feira: 09h00 às 18h00;

Sábado: 09h00 às 12h00

滙款服務

Serviço de “Transferência de Fundos”

郵政儲金局與西聯滙款合作提供滙款服務，自3月1日起，於紅街市郵政局增設滙款網點，辦公時間為：星期一至星期五上午9時正至下午5時正。同時，郵政總局、機場郵政局、碼頭郵政局及海洋花園郵政局亦從該日開始延長滙款服務時間至下午6時。

A Caixa Económica Postal (CEP), em cooperação com a Western Union, presta Serviços de Transferência de Fundos. A partir de dia 1 de Março a estação de Almirante Lacerda passou a prestar também este serviço, de 2.a feira a 6.a feira, das 09h00 às 17h00, e as estações do Aeroporto, do Terminal Marítimo, do Ocean Gardens e Estação Central dos Correios prolongaram até às 18h00 o horário de atendimento para este serviço.



集郵新焦點

Focos de Filatelia

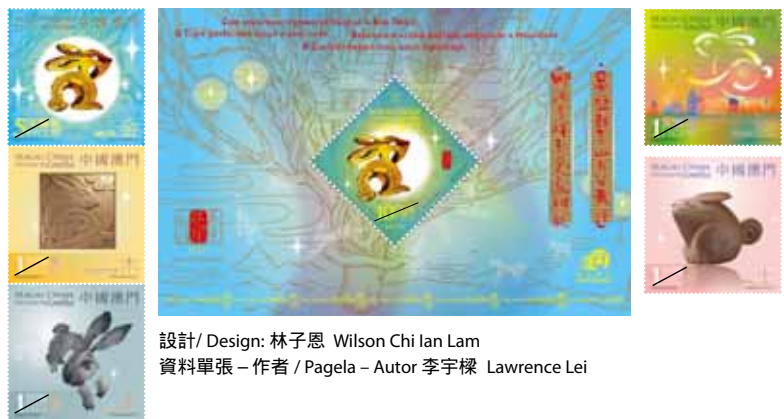
名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 N° de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
兔年 Ano Lunar do Coelho	05/01/2011	5郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.00 + 10.00	250,000 / 250,000
中國內地景觀 四 Vistas Cénicas do Continente IV	01/03/2011	1 小型張 bloco	10.00	200,000

兔年

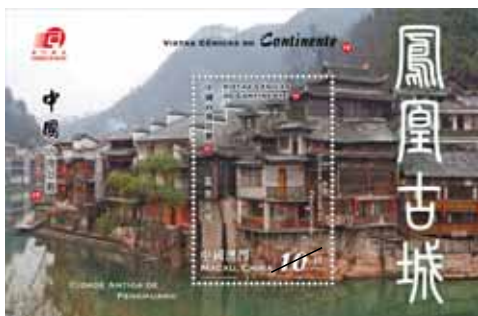
兔年郵票的設計概念以「兔」的各種形態與“金、木、水、火、土”的特質結合，今年兔的五行屬性為「金兔」，所以五枚郵票中「金兔」是今次的主角。

Ano Lunar do Coelho

A concepção gráfica da emissão filatélica “Ano Lunar do Coelho” relaciona o coelho com os “Cinco Elementos” - Metal, Madeira, Água, Fogo e Terra. Tendo em conta que este Ano Lunar do Coelho, de entre os Cinco Elementos, corresponde ao “Coelho de Metal”, será este elemento o foco principal da emissão.



設計/ Design: 林子恩 Wilson Chi Ian Lam
資料單張 - 作者 / Pagela - Autor 李宇樑 Lawrence Lei



設計/ Design:
盧錦盈原作(郵政局修訂) Lou Kam Ieng (Adapt. DSC)
資料單張 - 作者 / Pagela - Autor 盧錦盈 Lou Kam Ieng

中國內地景觀 四

鳳凰古城始建於清康熙四十三年 (1704年)，古名鳳鎮草城，後改鳳凰廳，民國後易名為鳳凰縣

至今。鳳凰縣位於湖南省湘西土家族苗族自治州，面積1700多平方公里，人口約37萬，是一個以苗族及土家族為主的少數民族聚集縣。2001年12月17日，鳳凰古城被國務院列為中國歷史文化名城，2008年被評為國家4A級風景區。

Vistas Cénicas do Continente IV

A Cidade Antiga de Fenghuang foi fundada no ano 1704 (quadragesimo terceiro ano do reinado do Imperador Kangxi, Dinastia Qing) com o nome original de Zhengancheng, alterado posteriormente para Fenghuangting, e denominada, no presente, de Fenghuangxian (Distrito da Fénix), nome adoptado no período da República da China. O Distrito de Fenghuang, localizado na Prefeitura Autónoma de Xiangxi, Província de Hunan, onde se concentram as minorias étnicas de Miao e Tujia, é um distrito com uma área total de 1.700 quilómetros quadrados e uma população de aproximadamente 370.000 habitantes. No dia 17 de Dezembro de 2001, a cidade antiga de Fenghuang foi inscrita na lista das cidades históricas e culturais da China, e em 2008 recebeu a classificação 4 A de Área Cénica Nacional.

新集郵品預告

Focos de Filatelia - Próximos Lançamentos

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 N° de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
公共建築物及紀念碑 Edifícios Públicos e Monumentos	19/04/2011	4 郵票 selos	11.50	200,000
南音說唱 Naamyam Cantonense	30/05/2011	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000

2010年度『公務人員創意計劃』暨『公務人員閱讀心得徵文比賽』

“Plano Criativo para Funcionários Públicos 2010” e “Competições de Leitura e Escrita para Funcionários Públicos”

由行政暨公職局舉辦的比賽頒獎禮於1月25日假澳門世貿中心蓮花廳舉行。郵政局通訊博物館吳璟滢的作品《從一個微笑開始》喜獲冠軍，萬錦圖的作品《做事做到位》獲選優異獎，值得鼓舞！

A cerimónia de entrega de prémios destes dois eventos organizados pelos SAFP teve lugar no Salão Lótus do World Trade Centre no dia 25 de Janeiro. Joey Ng e Alvin Man, facilitadores do Museu das Comunicações, ganharam o Primeiro Prémio e uma Menção Honrosa, respectivamente, com os trabalhos “Começando com Um Sorriso” e “Fazer as Coisas Bem”.



網上繳交水費服務

Serviço de Pagamento On-line – Facturas de Água

郵政儲金局於數年前構建了一個電子支付平台，並於2008年年初正式投入運作，為多項電子化政府服務提供一個既方便、快捷又安全的網上支付渠道。

最近，郵政儲金局與澳門自來水股份有限公司合作，透過儲金局的網上電子支付平台來提供網上繳交水費的服務。有關服務的啟動儀式於2011年1月10日下午3時舉行，由郵政儲金局行政委員會主席劉惠明、澳門自來水股份有限公司董事局主席郭仕達、執行董事范曉軍及政府駐澳門自來水股份有限公司代表黃文濤主持。

此電子繳費服務的特點是方便快捷、安全可靠、24小時服務且不需支付任何手續費。

電子支付自投入服務至今，已有十多個政府部門利用該平台提供網上服務，超過11萬人次曾經透過該平台繳費，且使用率有增加的趨勢。

A Caixa Económica Postal (CEP) construiu uma Plataforma de Pagamento Electrónico, oficialmente em funcionamento desde inícios de 2008, que disponibiliza um canal conveniente, rápido e seguro para pagamento de diversos serviços, via internet.

Em colaboração com a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau (SAAM) S.A.R.L. e através desta plataforma, a CEP passou a prestar o serviço de pagamento on-line



de facturas de água. A activação do serviço teve lugar no dia 10 de Janeiro de 2011, numa cerimónia presidida pela Dra. Lau Wai Meng, Presidente do Conselho de Administração da CEP, e contando com a presença do Presidente do Conselho de Administração da SAAM, Sr. Stephen Clark, do Director Executivo da SAAM, Sr. Fan Xiaojun e do delegado do Governo junto da SAAM, Sr. Wong Man Tou.

Este serviço torna-se especial pois, para além de ser conveniente, rápido, seguro e de confiança, funciona vinte e quatro horas por dia, sem cobrar qualquer sobretaxa.

Desde a entrada em funcionamento do Pagamento Electrónico, mais de 10 Serviços Públicos estão já a utilizar esta Plataforma, facultando serviços via internet. Até à data, registaram-se mais de 110.000 pagamentos, com tendência para aumento da sua utilização.

電子認證服務取得「服務承諾」認可

Serviços de Certificação obtêm reconhecimento da “Carta de Qualidade”

郵政局自2006年起開始向公眾提供一項嶄新的電子認證服務 eSignTrust，為市民、商業機構及政府實體提供身份認證服務及簽發具法律效力的電子證書，是目前唯一獲特區政府認可的認證機關。

為提昇服務素質及效率，讓公眾認識及以具透明度的方式切實回應公眾的訴求，達至持續改善及回應社會發展的需要，於2010年電子認證服務列入了郵政局服務承諾清單內，並已獲得公共服務評審委員會認可。

A Direcção dos Serviços de Correios de Macau iniciou, em 2006, a prestação de um novo serviço, o Serviço de Certificação (eSignTrust), facultando a entidades comerciais e organismos governamentais e ao público em geral, serviços de certificação e certificados electrónicos, com efeitos legais; trata-se da única entidade de certificação reconhecida pelo governo da RAEM.

Para elevar a qualidade dos serviços e a sua eficácia, responder aos pedidos do público de uma forma transparente, e de modo a atingir o objectivo de aperfeiçoamento contínuo e a satisfazer as necessidades que surgiram com o desenvolvimento socio-económico de Macau, os Serviços de Certificação foram inscritos na “Carta de Qualidade” da Direcção dos Serviços de Correios de Macau, reconhecida pela Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos.

已獲確認服務承諾認可的服務項目有 **Serviços inscritos na Carta de Qualidade:**

服務項目 Serviços	服務質量指標 Indicadores de Qualidade de Serviço	預設達標率 Taxa a Atingir
個人證書申請審核及預約服務 Verificação de Dados e Marcação de Datas para Requerimento de Certificado Pessoal	即日回覆及登記（申請人需親臨註冊署）。 Resposta e registo no próprio dia (os requerentes devem dirigir-se, pessoalmente, à Entidade de Registo).	98%
商業機構、非牟利組織及政府實體證書申請審核及預約服務 Serviço de Verificação de Dados e Marcação de Datas para Requerimento de Certificados para Entidades Comerciais, Organizações sem Fins Lucrativos e Entidades Governamentais	申請表數量不多於 50 份，五個工作天內作出回覆審核及安排證書登記日期；並按確認之登記日期簽發證書。 Quantidade máxima de requerimentos: até 50 formulários; resposta em 5 dias úteis, com dia marcado para registo e emissão do respectivo certificado nesse mesmo dia.	95%
證書登記服務 Serviço de Registo de Certificados	20 分鐘內完成登記及簽發一張證書。 Registo e emissão de cada certificado (incluindo requerimento de novo certificado e/ou renovação), no máximo de 20 minutos.	90%
合格證書中止服務 Serviço de Suspensão de Certificados Qualificados	於收到經確認的服務請求當日起計，有關之合格證書將會被中止 10 個工作天。 No dia em que a Entidade de Registo (dos Serviços de Certificação dos Correios de Macau) recebe um pedido de suspensão, o certificado electrónico em questão é suspenso durante 10 dias úteis, sendo revalidado ou continuando suspenso durante mais um mês, no máximo, se o original do requerimento de suspensão não for entregue para confirmação durante esse período de 10 dias úteis.	98%
證書撤銷服務 Serviço de Revogação de Certificados	在收到已簽署的申請表正本及當該申請被核實當日起計，有關之電子證書將會即日被撤銷。 No dia em que a Entidade de Registo recebe um pedido de revogação, o certificado qualificado em questão é suspenso durante 10 dias úteis, sendo revalidado ou continuando suspenso durante mais um mês, no máximo, se o original do requerimento de revogação não for entregue para confirmação durante esse período de 10 dias úteis.	98%

國家郵政局訪問澳門郵政局

Delegação dos Correios Nacionais visita Correios de Macau

國家郵政局王渝次副局長率領的訪問團在廣東省郵政管理局羅建青局長陪同下在1月6及7日拜訪了本局。

訪問團先後參觀了本局的通訊博物館和電子認證部門及與各部門主管會面。本局劉惠明局長親身接見了訪問團，並向訪客介紹了本局郵政業務方面的最新發展。雙方就法律、法規、電子郵政及發展策略的問題交換了意見，同意進一步加強雙方的交流合作。會後，訪問團還參觀了郵政總局及濠景分局，了解本局的日常運作。



Uma delegação dos Correios Nacionais do Continente, liderada pelo seu Subdirector, Sr. Huang Yu Ci, e acompanhado pelo Director dos Serviços de Administração Postal da Província de Guangdong, visitou os Correios de Macau nos dias 6 e 7 de Janeiro de 2011.

A delegação visitou o Museu das Comunicações e os Serviços de Certificação – eSignTrust, tendo

tido também um encontro com as chefias dos diversos serviços. A Directora dos Correios de Macau, Dra. Lau Wai Meng, recebeu pessoalmente a delegação, tendo apresentado aos visitantes os desenvolvimentos mais recentes no âmbito dos serviços postais. Para além da troca de impressões sobre assuntos jurídicos, de regulamentação, correio electrónico e sobre estratégias de desenvolvimento, ambas as partes concordaram em intensificar o intercâmbio e a cooperação bilateral. Depois da reunião, a delegação visitou a Estação Central e a Estação da Nova Taipa, de forma a observar o modo de funcionamento diário destes serviços.

特快專遞服務

Serviço EMS – Correio Rápido

由於投寄特別緊急文件需求日益增加，為滿足客戶需求，特快專遞於本年3月1日起開展越南河內市的次日派遞服務（祇限於指定範圍內）。

顧客祇需多付30元附加費，所投寄往越南河內市的緊急文件（祇限30公斤內）將於下一個工作天被派遞，否則附加費會全數退還予寄件人。

此外，去年為特快專遞合約用戶推出港澳“郵資到付”服務，用戶投寄特快專遞郵件往香港，祇需支付十元服務費，即可選擇郵費由收件人支付。相應地，今年3月7日起，香港特快專遞合約用戶亦可選用該服務，選擇郵費由澳門收件人支付。

Procura da expedição de documentos urgentes é cada vez maior. Assim sendo, para satisfazer as necessidades dos clientes, o serviço EMS-Correio Rápido expandiu o seu Serviço de

Distribuição no Dia Útil Seguinte à cidade de Hanói, Vietname, a partir de dia 1 de Março de 2011.

Para usufruir deste serviço, o cliente apenas precisa pagar uma taxa suplementar de 30 patacas na expedição de documentos urgentes (dentro do limite de 30 quilogramas), para os mesmos chegarem no dia útil seguinte à capital do Vietname. No caso de incumprimento, a taxa mencionada será devolvida na sua totalidade.

Em 2010, o serviço EMS passou a disponibilizar, aos seus clientes de contrato, um novo serviço exclusivo – “Porte Pago Pelo Destinatário” – entre Hong Kong e Macau. Para envio de objectos postais destinados a Hong Kong, basta o cliente/remetente pagar ao Serviço EMS de Macau uma taxa de 10,00 patacas. O porte de envio será pago pelo destinatário, em Hong Kong. Em 2011, a partir de dia 7 de Março, o Serviço EMS de Hong Kong passou também a disponibilizar o mesmo tipo de serviço aos seus clientes de contrato, sendo o porte de envio pago pelo destinatário em Macau.



郵電職工福利會 - 會訊

Clube de Pessoal dos CTT - Notícias



為豐富會員的工餘文娛活動，2月份與通訊博物館協辦「『我愛大熊貓』布偶工作坊」，3月份與中國銀行澳門分行青年協會合辦《攝影技巧心得交流會》，兩項活動均獲會員及其家屬的踴躍支持。

在農曆春節期間，郵電職工福利會籃球隊參加了由行政暨公職局公職福利處及澳門公務人員體育會主辦的「2011年《賀歲盃》公職人員籃球邀請賽」，於1月22日至24日，本會獲行政暨公職局邀請前往廣州參加「2011年穗、港、澳，臺公務員體育交流」的籃球比賽，以上兩項賽事均取得殿軍。

郵電職工福利會普通會員大會在3月17日召開，會議由會員大會主席、郵政局局長劉惠明女士主持。會議對理事會所提交的二零一零年賬目和工作報告進行審議，監察會並對上述報告提出意見和建議。最後，2010年的賬目和工作報告及2011年的工作計劃，均獲與會人士一致通過。

Para animar os tempos livres dos sócios, o Clube de Pessoal organizou, em Fevereiro, a Oficina de Trabalho "Bonecas de Pano Pandas Gigantes"; em Março, em cooperação com a Associação de Juventude do Banco da China de Macau, levou a efeito um "Intercâmbio sobre Técnicas Fotográficas". As duas actividades receberam o entusiástico apoio e participação dos sócios e seus familiares.

Durante o período do Ano Novo Lunar, a equipa de basquetebol do Clube de Pessoal dos CTT participou no Torneio de Basquetebol para Funcionários Públicos - "Taça Ano Novo Lunar, 2011", organizado pela Divisão de Apoio Social à Função Pública da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e pela Associação Desportiva dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau. Participou ainda, a convite da Direcção dos Serviços de



Administração e Função Pública, no Torneio de Basquetebol para Funcionários Públicos de Guangzhou, Hong Kong, Macau e Taiwan. Em ambos os torneios, a equipa de basquetebol do Clube de Pessoal dos CTT ficou em 4.º lugar.

No passado dia 17 de Março realizou-se a Assembleia Geral Ordinária do Clube de Pessoal dos CTT, presidida pela Dra. Lau Wai Meng, Directora dos Serviços de Correios. Foram analisadas as contas e o relatório respeitantes ao ano económico de 2010, apresentadas pela Direcção do Clube, tendo o Conselho Fiscal dado o respectivo parecer. O relatório e contas, bem como o plano de actividades para 2011, foram aprovados por unanimidade no decorrer da sessão.